

# Oba

## Chapter 1

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

שְׂמוּעָה לְאֶדוֹם יְהוָה אֱלֹהֵי אָמַר כֹּה- עֲבַדְיָה חֲזוֹן 1  
kabar tentang-Edom YAHWEH Tuhan berfirman Demikianlah- Obaja Penglihatan  
[H8052](#) [H0123](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#) [H5662](#) [H2377](#)

קִוְמוּ שָׁלַח בְּגוֹיִם וְצִיר יְהוָה מֵאֵת שָׁמְעֵנוּ  
Bangkitlah diutus di-antara-bangsa-bangsa dan-utusan YAHWEH dari kami-dengar  
[H7971](#) [H3068](#) [H0854](#) [H8085](#)

לְמִלְחָמָה: עָלֶיהָ וְנִקְוָה  
untuk-perang melawannya dan-marilah-kita-bangkit  
[H4421](#)

Penglihatan Obaja. Beginilah firman Tuhan ALLAH tentang Edom -- suatu kabar telah kami dengar dari TUHAN, seorang utusan telah disuruh ke tengah bangsa-bangsa: "Bangunlah, marilah kita bangkit memerangnya!" --

מְאֹד: אַתָּה בְּזוּי בְּגוֹיִם נִתְתַּיֵּךְ קָטָן הִנֵּה 2  
sangat engkau dihina di-antara-bangsa-bangsa Aku-telah-menjadikanmu kecil Lihatlah  
[H3966](#) [H0959](#) [H5414](#) [H2009](#)

Sesungguhnya, Aku membuat engkau kecil di antara bangsa-bangsa, engkau dihinakan sangat.

מְרוֹם סֶלַע בְּחַגְוֵי- שְׁכָנִי הַשִּׂאֵף לְבָבְךָ זְדוֹן 3  
ketinggian batu di-celah-celah- yang-tinggal telah-menipu-engkau hatimu Kesombongan  
[H4791](#) [H5553](#) [H2288](#) [H7931](#) [H5377](#) [H2087](#)

יֹרְדֵנִי יוֹרְדֵנִי מִי בְּלִבּוֹ אָמַר שְׁבֵתוֹ  
yang-akan-menurunkan-aku Siapakah di-dalam-hatinya yang-berkata tempat-tinggalnya  
[H3381](#) [H4310](#) [H0559](#) [H7675](#)

אֶרֶץ:  
ke-tanah  
[H0776](#)

Keangkuhan hatimu telah memperdayakan engkau, ya engkau yang tinggal di liang-liang batu, di tempat kediamanmu yang tinggi; engkau yang berkata dalam hatimu: "Siapakah yang sanggup menurunkan aku ke bumi?"

כּוֹכָבִים בֵּין וְאִם- כְּנִשֶׁר תִּגְבִּיחַ אִם- 4  
bintang-bintang di-antara dan-jika- seperti-rajawali engkau-meninggikan-diri Jika-

יְהוָה: נָא- אֹרִידָךְ מִשָּׁם קִנְדָּה שִׁים  
YAHWEH demikianlah- Aku-akan-menurunkan-engkau dari-sana sarangmu menempatkan  
[H3068](#) [H5002](#) [H3381](#) [H8033](#) [H7064](#)

Sekalipun engkau terbang tinggi seperti burung rajawali, bahkan, sekalipun sarangmu ditempatkan di antara bintang-bintang, dari sana pun Aku akan menurunkan engkau, -- demikianlah firman TUHAN.

אֵיךְ betapa	לַיְלָה malam <a href="#">H3915</a>	שׁוֹרְדֵי perampok-perampok <a href="#">H7703</a>	אִם- jika-	לְךָ kepadamu	בָּאוּ- datang-	גְּנָבִים pencuri-pencuri <a href="#">H1590</a>	אִם- Jika-	5
		אִם- Jika-	כִּי- secukupnya <a href="#">H1767</a>	וַיִּגְנוּ mereka-akan-mencuri <a href="#">H1589</a>	הֲלוֹא bukankah <a href="#">H3808</a>	נִמְוֵיתָהּ engkau-dibinasakan <a href="#">H1820</a>		
עַלְלוֹת: sisa-sisa <a href="#">H5955</a>	וַיִּשְׂאֲרוּ mereka-akan-menyisakan <a href="#">H7604</a>	הֲלוֹא bukankah <a href="#">H3808</a>	לְךָ kepadamu	בָּאוּ datang <a href="#">H0935</a>	בְּצֵרִים pemetik-pemetik-anggur <a href="#">H1219</a>			

Jika malam-malam pencuri atau perampok datang kepadamu -- betapa engkau dibinasakannya -- bukankah mereka akan mencuri seberapa yang diperlukannya? Jika pemetik buah anggur datang kepadamu, bukankah mereka akan meninggalkan sisa-sisa pemetikannya?

מִצְפְּנֵי: tempat-tempat-tersembunyi-milikinya <a href="#">H4710</a>	נִבְעוּ dijelajahi <a href="#">H1158</a>	עֵשָׂו Esau <a href="#">H6215</a>	נֶחְפָּשׁוּ digeledah <a href="#">H2664</a>	אֵיךְ Betapa	6
---	--	---	---	-----------------	---

Betapa kaum Esau digeledah, betapa harta bendanya yang tersembunyi dicari-cari!

בְּרִיתְךָ perjanjianmu <a href="#">H1285</a>	אֲנָשִׁי orang-orang <a href="#">H0376</a>	כָּל semua <a href="#">H3605</a>	שְׁלַחְךָ mereka-mengusir-engkau <a href="#">H7971</a>	הַנִּבּוּל perbatasan <a href="#">H1366</a>	עַד- Sampai- <a href="#">H5704</a>	7
לְחִמְךָ rotimu <a href="#">H3899</a>	שְׁלָמְךָ perdamaianmu <a href="#">H7965</a>	אֲנָשִׁי orang-orang <a href="#">H0376</a>	לְךָ engkau	וַיִּגְלוּ mengalahkan <a href="#">H3201</a>	הִשְׂאִיף telah-menipu-engkau <a href="#">H5377</a>	
בּוֹ: padanya	תְּבוּנָה pengertian <a href="#">H8394</a>	אֵין tidak-ada <a href="#">H0369</a>	תַּחְתֶּיךָ di-bawahmu <a href="#">H8478</a>	מְזוֹר jerat <a href="#">H4204</a>	יִשְׂמוּ mereka-menempatkan	

Sampai ke tapal batas engkau diusir oleh semua teman sekutumu; engkau diperdayakan, dikalahkan oleh sahabat-sahabatmu. Siapa yang makan sehidangan dengan engkau memasang jerat terhadap engkau. -- Tidak ada pengertian padanya.

וְהִאֲבִדְתִּי dan-Aku-akan-membinasakan <a href="#">H0006</a>	יְהוָה YAHWEH <a href="#">H3068</a>	כֵּן demikianlah- <a href="#">H5002</a>	הַהוּא itu <a href="#">H1931</a>	בַּיּוֹם pada-hari <a href="#">H3117</a>	הֲלוֹא Bukankah <a href="#">H3808</a>	8
	עֵשָׂו Esau <a href="#">H6215</a>	מִהָר dari-gunung <a href="#">H2022</a>	וּתְבוּנָה dan-pengertian <a href="#">H8394</a>	מֵאֵדוֹם dari-Edom <a href="#">H0123</a>	חֲכָמִים orang-orang-bijaksana <a href="#">H2450</a>	

Bukankah pada waktu itu, demikianlah firman TUHAN, Aku akan melenyapkan orang-orang bijaksana dari Edom, dan pengertian dari pegunungan Esau?

אִישׁ setiap-orang <a href="#">H0376</a>	יִכְרַת- dilenyapkan- <a href="#">H3772</a>	לְמַעַן supaya <a href="#">H4616</a>	תִּימָן hai-Teman <a href="#">H8487</a>	גְּבוּרֶיךָ pahlawan-pahlawanmu <a href="#">H1368</a>	וְחַתִּי Dan-akan-gentar <a href="#">H2865</a>	9
				מִקְטָל: karena-pembunuhan <a href="#">H6993</a>	עֵשָׂו Esau <a href="#">H6215</a>	מִהָר dari-gunung <a href="#">H2022</a>

Juga para pahlawanmu, hai Teman, akan tertegun, supaya semua orang di pegunungan Esau lenyap terbunuh.

בושה תכסֶה יעקב אחיך מחמס  
malu akan-menutupi-engkau Yakub saudaramu Karena-kekerasan  
[H0955](#) [H3680](#) [H3290](#) [H0251](#) [H2555](#)

ונכרת לעולם:  
dan-engkau-akan-dilenyapkan untuk-selamanya  
[H5769](#) [H3772](#)

Karena kekerasan terhadap saudaramu Yakub, maka cela akan meliputi engkau, dan engkau akan dilenyapkan untuk selama-lamanya.

חילו זרים שבות ביום מנגד עמדה ביום  
kekuatannya orang-orang-asing menawan pada-hari dari-jauh engkau-berdiri Pada-hari  
[H2428](#) [H7617](#) [H3117](#) [H5048](#) [H5975](#) [H3117](#)

ירושלם ועל- (שעריו) שערון נכר'ים באו ונכר'ים  
Yerusalem dan-atas- gerbang-gerbangnya gerbang-gerbangnya masuk dan-orang-orang-asing  
[H3389](#) [H8179](#) [H8179](#) [H0935](#) [H5237](#)

מהם: כאחד אתה גם- נוהל ידו  
dari-mereka seperti-salah-satu engkau bahkan- undi mereka-membuang  
[H1992](#) [H0259](#) [H1571](#) [H1486](#) [H3032](#)

Pada waktu engkau berdiri di kejauhan, sedang orang-orang luar mengangkut kekayaan Yerusalem dan orang-orang asing memasuki pintu gerbangnya dan membuang undi atasnya, engkau pun seperti salah seorang dari mereka itu.

נכרו ביום אחיך ביום תרא ואל-  
kemalangan-miliknya pada-hari saudaramu pada-hari- engkau-memandang Dan-janganlah-  
[H5235](#) [H3117](#) [H0251](#) [H3117](#) [H7200](#) [H0408](#)

אבדם ביום יהודה לבני- תשמח ואל-  
kebinasaan-mereka pada-hari Yehuda atas-anak-anak- engkau-bersukacita dan-janganlah-  
[H0006](#) [H3117](#) [H3063](#) [H8055](#) [H0408](#)

צרה: ביום פיך תגדל ואל-  
kesesakan pada-hari mulutmu engkau-membesar-besarkan dan-janganlah-  
[H3117](#) [H6310](#) [H1431](#) [H0408](#)

Janganlah memandang rendah saudaramu, pada hari kemalangnya, dan janganlah bersukacita atas keturunan Yehuda pada hari kebinasaannya; dan janganlah membual pada hari kesusahannya.

אל- אידם ביום עמי בשער- תבוא אל-  
janganlah- bencana-mereka pada-hari umat-Ku ke-gerbang- engkau-masuk Janganlah-  
[H0408](#) [H0343](#) [H3117](#) [H8179](#) [H0935](#) [H0408](#)

אידו ביום ברעתו אתה גם- תרא  
bencana-miliknya pada-hari pada-kemalangan-miliknya engkau bahkan- engkau-memandang  
[H0343](#) [H3117](#) [H1571](#) [H7200](#)

אידו: ביום בחילו תשלחנה ואל-  
bencana-miliknya pada-hari pada-kekayaannya engkau-mengulurkan-tangan dan-janganlah-  
[H0343](#) [H3117](#) [H2428](#) [H7971](#) [H0408](#)

Janganlah masuk ke pintu gerbang umat-Ku pada hari sialnya, bahkan janganlah memandang ringan malapetaka yang menyimpannya pada hari sialnya; dan janganlah merenggut kekayaannya pada hari sialnya.



18  
 עֵשָׂו וּבְיַת לְהִזָּהּ יוֹסֵף וּבְיַת אֵשׁ יַעֲקֹב בֵּית־וְהָיָה  
 Esau dan-kaum nyala-api Yusuf dan-kaum api Yakub kaum- Dan-akan-menjadi  
[H6215](#) [H3852](#) [H3130](#) [H0784](#) [H3290](#) [H1961](#)

וְהָיָה וְלֹא־ וְאָכְלוּם בָּהֶם וְדָלְקוּ לָקֵשׁ  
 akan-ada dan-tidak- dan-memakan-mereka mereka dan-mereka-akan-membakar jerami  
[H1961](#) [H3808](#) [H0398](#) [H1814](#) [H7179](#)

דִּבֶּר־ יְהוָה כִּי עֵשָׂו לְבַיִת שָׂרִיד  
 telah-berfirman YAHWEH sebab Esau bagi-kaum yang-tersisa  
[H1696](#) [H3068](#) [H6215](#) [H8300](#)

Kaum keturunan Yakub akan menjadi api dan kaum keturunan Yusuf menjadi nyala api, dan kaum keturunan Esau menjadi tunggul gandum: mereka akan membakar dan memakan habis sekaliannya, dan dari kaum keturunan Esau tidak ada seorang pun yang terlepas, sebab TUHANlah yang berfirman demikian.

19  
 אֶת־ וְהִשְׁפִּילָהּ עֵשָׂו הַר אֶת־ הַנֶּגֶב וּוְרָשׁוּ  
 - dan-dataran-rendah Esau gunung - Negeb Dan-akan-mewarisi  
[H0853](#) [H8219](#) [H6215](#) [H2022](#) [H0853](#) [H5045](#) [H3423](#)

וְשָׂמָרוּן שָׂדֵה וְאֵת אֶפְרַיִם שָׂדֵה אֶת־ וְיָרְשׁוּ פְּלִשְׁתִּים  
 Samaria ladang dan- Efraim ladang - dan-mereka-akan-mewarisi orang-orang-Filistin  
[H8111](#) [H0853](#) [H0669](#) [H0853](#) [H3423](#) [H6430](#)

וּבְנֵימִן אֶת־ הַגִּלְעָד:  
 dan-Benyamin - Gilead  
[H0853](#) [H1144](#) [H1568](#)

Maka orang-orang Tanah Negeb akan memiliki pegunungan Esau, dan orang-orang Daerah Bukit akan memiliki tanah orang Filistin. Mereka akan memiliki daerah Efraim dan daerah Samaria, dan suku Benyamin akan memiliki daerah Gilead.

20  
 אֲשֶׁר־ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל הִזָּה הַחֹל־ וְנִלְתָּ  
 yang- Israel milik-anak-anak ini tentara- Dan-orang-orang-buangan  
[H3478](#) [H2088](#) [H2426](#) [H1546](#)

בְּסַפְרָד אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַם וְנִלְתָּ צָרְפָת עַד־ כְּנַעֲנִים  
 di-Sefarad yang Yerusalem dan-orang-orang-buangan Sarfat sampai- orang-orang-Kanaan  
[H5614](#) [H3389](#) [H1546](#) [H6886](#) [H5704](#)

יָרְשׁוּ אֶת־ הַנֶּגֶב:  
 akan-mewarisi - Negeb kota-kota  
[H0853](#) [H3423](#) [H5045](#)

Orang-orang Israel yang diangkut ke dalam pembuangan akan memiliki tanah orang Kanaan sampai ke Zarfath; dan orang-orang Yerusalem yang diangkut ke dalam pembuangan, yang ada di Sefarad, akan memiliki kota-kota di Tanah Negeb.

21  
 הַר אֶת־ לְשָׂפַט צִיּוֹן בָּתָר מוֹשְׁעִים וְעָלוּ  
 gunung - untuk-menghakimi Sion di-gunung penyelamat-penyelamat Dan-akan-naik  
[H2022](#) [H0853](#) [H8199](#) [H6726](#) [H2022](#) [H3467](#) [H5927](#)

יְהוָה לְיָהוּהָ וְהָיָה עֵשָׂו  
 kerajaan milik-YAHWEH dan-akan-menjadi Esau  
[H4410](#) [H3068](#) [H1961](#) [H6215](#)

Penyelamat-penyelamat akan naik ke atas gunung Sion untuk menghukumkan pegunungan Esau; maka TUHANlah yang akan empunya kerajaan itu.